

DEWEK 2002

6. Deutsche Windenergie-Konferenz am 23. und 24. Oktober 2002

6th German Wind Energy Conference on October 23rd and 24th, 2002

6^a Conferencia Alemana de Energía Eólica, 23 y 24 de Octubre 2002

Jens Peter Molly, DEWI

Im Jahr 2002 ist es zum sechsten Mal so weit. Am 23. und 24. Oktober findet mit der DEWEK 2002 wieder das Stelldichein der Ingenieure und Wissenschaftler in Wilhelmshaven statt. Zwei Tage, die es in sich haben. Zwei Tage, die sich jeder Zeit nehmen sollte, in denen sich nicht nur Wissenschaft und Technik treffen, um die neuesten Entwicklungen auf dem Gebiet der Windenergie vorzustellen und zu diskutieren, sondern auch zwei Tage, in denen man trotz aller Hektik des Tagesgeschäfts mal mit den Kolleginnen und Kollegen anderer Firmen fachsimpeln kann.

Wie bei der letzten DEWEK im Jahr 2000 wird es wieder eine simultane Übersetzung Deutsch /Englisch geben, damit auch die Interessenten aus dem Ausland das Neueste aus dem erfolgreichsten Windenergieland der Welt erfahren können. Mit über einem Viertel der über 480 DEWEK-Besucher war deshalb schon das letzte Mal die Beteiligung aus dem Ausland sehr gut. Diesmal erwarten wir einen noch höheren Anteil, auch wenn einige andere internationale Konferenzen zur Windenergie im selben Jahr in Europa veranstaltet werden sollen. Aber zwei Tage konzentrierte Technik und Wissenschaft werden wie schon in den Vorjahren ihren Reiz ausüben und Wilhelmshaven wieder an den Rand seiner Aufnahmekapazitäten bei dieser jetzt schon traditionellen Veranstaltung der "Windenergiefamilie" bringen.

Ganz im Vordergrund wird die Offshore Entwicklung stehen, aber auch die Betriebserfahrungen aus der zunehmenden

On 23 and 24 October 2002 engineers and scientists will get together in Wilhelmshaven for the 6th German Wind Energy Conference DEWEK 2002. Two days packed with information. Two days, a short span which everybody should be able to afford, in which not only representatives from science and technology will meet to present and discuss the latest developments in the field of wind energy, but also two days offering the opportunity to talk shop with colleagues of other companies and institutions away from the general rush of day-to-day business.

As at the last DEWEK in the year 2000, we will have a German / English simultaneous translation to allow participants from abroad to follow the lectures held in German with the latest news from the world's most successful wind energy country. The last time we already had a very good international participation, with over a quarter of the more than 480 DEWEK delegates coming from other countries. For this time, we expect an even higher portion of foreign participants, although several other international wind energy conferences will be held in Europe in the same year. However, two days of concentrated technology and science will certainly appeal to a lot of people as in the years before, so this already traditional meeting of the "wind energy family" will once again take Wilhelmshaven to the limits of its accommodation capacities.

Offshore wind energy use will clearly be in the foreground of discussions, but also operatio-

En el año 2002 tendrá lugar la sexta cita. La DEWEK 2002, la reunión para ingenieros e investigadores científicos del mundo de la energía eólica, se desarrollará los días 23 y 24 de Octubre en Wilhelmshaven. Dos días en los que se podrá tener acceso a mucha información, en los que no sólo se va a poder encontrar investigación y técnica para poder presentar y discutir los nuevos avances en el campo de la energía eólica, sino también dos días en los que se puede, a pesar del trajín de las jornadas de negocios, hablar de asuntos profesionales con colegas de otras empresas.

Como en la última DEWEK celebrada en el año 2000, habrá de nuevo traducción simultánea alemán / inglés, para que también las personas interesadas procedentes de otros países puedan tener conocimiento de las novedades que se dan en el país más puntero en energía eólica. Con más de un cuarto de los más de 480 visitantes totales, la participación extranjera fue en la última ocasión muy alta. Ésta vez esperamos una participación aún mayor, aún cuando alguna que otra conferencia internacional de energía eólica tendrá lugar ese mismo año en Europa. Pero, como en años anteriores, dos días de técnica e investigación concentradas despertarán el interés de muchos, y Wilhelmshaven volverá, al borde de su capacidad de alojamiento, a acoger éste ya tradicional acto de la "familia de la energía eólica".

Dentro de los temas a tratar, el desarrollo del Offshore ocupará un puesto destacado, pero tam-

Anwendung der Windenergie in den Ländern mit anderen klimatischen und orografischen Umgebungsbedingungen. In beiden Gebieten gibt es umfangreiche technische, meteorologische und betriebsorientierte Probleme zu lösen. Man darf gespannt sein, welche Ergebnisse vorgestellt werden. Mit Windturbinengrößen von bis zu 5 MW wurde außerdem die Tür zu einer neuen Dimension künftiger kommerzieller Anlagen aufgestoßen, Auslöser für umfangreiche Forschungs- und Entwicklungsprojekte der Firmen, eine unerlässliche Voraussetzung für eine erfolgreiche Einführung dieser Windturbinengröße im Offshore-Bereich.

Traditionell wendet sich die DEWEK wieder an die Jungwissenschaftler. Sie sind aufgerufen, sich mit ihren Forschungsbeiträgen dem internationalen Fachpublikum zu präsentieren. Damit machen Sie nicht nur auf ihre Forschung aufmerksam, sondern auch auf ihre Fähigkeiten, die sicherlich durch die vom Arbeitskräftemangel geprägte Industrie aufmerksam registriert werden. Mit den erwarteten über 40 Firmenständen im Foyer des Konferenzgebäudes gibt es wieder die wichtigen Anlaufpunkte für das intensive Gespräch zwischen Wissenschaftlern und Ingenieuren oder aber auch für die erste Absprache neuer Forschungs- und Entwicklungsprojekte. Hier sind sie alle, Hersteller, Zulieferer, Projektentwickler, Zertifizierungsgesellschaften und Forschungsinstitute. Außerdem eine Gelegenheit für alle Personen aus den Ländern, die am Anfang der Windenergieentwicklung stehen, sich umfassend zu informieren und am 25. Oktober, ein Tag nach der Konferenz, eine der Exkursionen in die Nachbarschaft mitzumachen, um große Windparks und das DEWI-Testfeld, mit insgesamt 12 MW installierter Leistung und

nal experience resulting from the increasing use of wind energy in countries with different climatic and orographic ambient conditions. In both fields numerous technical, meteorological and operational problems are waiting to be solved, and therefore the results to be presented at the conference will meet with great interest. Wind turbines upscaled to up to 5 MW have opened up new dimensions of future commercial plants, which will trigger off extensive research and development projects of the industry, an indispensable pre-requisite for a successful introduction of this turbine size in the offshore area.

DEWEK has already established a tradition of being a forum for young scientists. They are invited to present their research results to the international expert audience. It is an opportunity to not only draw attention to their research subjects but also to their personal qualifications, which certainly will be noted with interest by the representatives of an industry that is characterised by a shortage of manpower. With an expected number of over 40 exhibition stands, the foyer of the conference building will once again be an important meeting place where animated discussions between scientists and engineers take place, and sometimes even first arrangements for new research and development projects are made. They will all be there: manufacturers, suppliers, project developers, certification societies and research institutes. It is also an opportunity for participants from countries where wind energy use is still in its infancy, to get comprehensive information and to take part in one of the study excursions on 25th October, one day after the conference, to visit several large wind farms and of course the DEWI test site, which with a total installed power of 12 MW

bién las experiencias resultantes del creciente uso de la energía eólica en países con otras condiciones climatológicas y orográficas. En ambos campos hay enormes problemas técnicos, meteorológicos y prácticos que resolver. Se debe estar atento a los resultados. Con turbinas eólicas de hasta 5 MW de tamaño se abren además las puertas a una nueva e inminente dimensión en las instalaciones comerciales. Esto servirá a las empresas para hacer amplias investigaciones y proyectos, requisitos indispensables en el campo Offshore para una iniciación exitosa en éste tamaño de turbinas eólicas.

Siguiendo la tradición, la DEWEK da una oportunidad a jóvenes investigadores científicos. Éstos son llamados a presentar sus aportaciones científicas ante el público internacional experto en la materia. Con esto no sólo dan a conocer sus trabajos, sino también sus aptitudes, las cuales, de manera segura, serán recordadas por una atenta industria carente de mano de obra. Con los más de 40 stands esperados, las salas del edificio de conferencias serán de nuevo un punto importante de arranque para las intensas charlas entre investigadores e ingenieros, quizás aún sobre la posibilidad de futuras colaboraciones en proyectos de investigación y desarrollo. Aquí estarán todos; fabricantes, proveedores, encargados en desarrollo de proyectos, certificadores, e institutos de investigación. Será además el momento de informar, sobre todo lo concerniente a la energía eólica, a todas las personas provenientes de aquellos países en los que el desarrollo de la energía eólica está todavía dando los primeros pasos. El 25 de Octubre, un día después de la conferencia, se podrán hacer excursiones a varios parques eólicos en las proximidades de Wilhelmsha-

den neuesten Großanlagen der MW-Klasse das größte der Welt, live zu erleben.

Die DEWEK in Wilhelmshaven, Technik und Wissenschaft pur, kurz, intensiv und deshalb effektiv. Nutzen Sie dieses Ereignis des Jahres 2002 und merken Sie sich schon jetzt den Termin der DEWEK 2002 in Ihrem Terminkalender vor. Das DEWI wird Ihnen wie immer eine reibungslos und angenehm ablaufende Veranstaltung mit vielen interessanten Themen und Personen bieten.

J. P. Molly,
DEWI, Wilhelmshaven

and state-of-the-art MW turbines is the largest test site in the world.

DEWEK in Wilhelmshaven, that's technology and science in a neat, short, intensive and therefore effective form. Take advantage of this event of the year 2002 and note the date of DEWEK 2002 in your diary. As always, DEWI will offer you a smooth and friendly organisation and present many interesting topics and persons.

ven, entre ellos al campo de pruebas del DEWI, que con una potencia total instalada de 12MW y las más nuevas turbinas eólicas de clase megawática, es el mayor campo de pruebas del mundo.

La DEWEK en Wilhelmshaven es una mezcla entre técnica e investigación, concentrada en un corto e intenso espacio de tiempo, por lo que resulta especialmente eficaz. No dejen pasar éste acontecimiento del año 2002 y marquen ustedes ya ésta cita, la DEWEK 2002, en el calendario. DEWI organizará como siempre, de manera cómoda y sin contratiempos, una reunión donde usted podrá encontrar muchos temas y personas que serán de su total interés.

Impressum:	DEWI-Magazin. Windenergie - Wind Energy - Energía Eólica, 10. Jahrgang 2001, ISSN 0946-1787
Herausgeber:	Deutsches Windenergie-Institut GmbH
Verantwortlicher Redakteur:	Jens Peter Molly
Redaktion:	Jens Peter Molly, Henry Seifert, Holger Söker, Carsten Ender
Seitenlayout:	Carsten Ender
Übersetzungen:	Belén Purroy Gutiérrez (Spanisch), Barbara Jurok (Englisch), Cristina AC Molly (Portugiesisch)
Auflage:	4000
Erscheinungsweise:	2 x jährlich
Bezug:	Deutsches Windenergie-Institut GmbH, Ebertstraße 96, 26 382 Wilhelmshaven Telefon: 04421/4808-0, Telefax: 04421/4808-43 email: dewi@dewi.de Internetadresse: http://www.dewi.de
Druck und Gesamtherstellung:	Steinbacher Druck GmbH, Zum Forsthaus 9, 49 082 Osnabrück
Titelseitenlayout:	takeoff-DESIGN, J. Denkena, Hegelstraße 57 26 384 Wilhelmshaven
Copyright:	Die Vervielfältigung, der Nachdruck, die Übersetzung oder das sonstige Kopieren von ganzen Artikeln, Textabschnitten oder einzelnen Abbildungen in jeglicher Form wird hiermit untersagt bzw. ist nur mit ausdrücklicher Genehmigung durch das Deutsche Windenergie-Institut erlaubt. Zuwiderhandlungen werden strafrechtlich verfolgt.
Anzeigen: Fremdartikel:	Es gilt die Anzeigenpreisliste, die beim DEWI erhältlich ist. Im DEWI-Magazin können auch institutsfremde Fachartikel veröffentlicht werden. Die Redaktion behält sich die Auswahl der Artikel und eine Begutachtung durch anerkannte Fachleute vor. Für die Inhalte der Fremdartikel, die nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wiedergeben, sind die jeweiligen Autoren verantwortlich.